



民団宮城



第44-1号. 2021. 10月末

在日本大韓国民団宮城県地方本部
〒980-0014 仙台市青葉区本町1丁目5番34号
電話：022-263-6961 fax：022-222-4707
電子メールID mindan@themis.ocn.ne.jp



民団宮城
ホームページ
QRコード

民団宮城文化センター
自主勉強応援コーナー開設

民団宮城

第44回臨時地方大会開催



李純午新団長



李京子議長(再)



韓成洙
新監察委員長

2021年10月2日14時、第44回臨時地方大会(議長 李京子)が、地方委員・代議員(定数78名、欠員5名)在籍73名中47名が出席、大会が成立し開催された。コロナ禍のため来賓未招待の中、本団常任顧問でもある李根苗中央本部副団長から祝辞で、新体制となる民団宮城に対してエールが送られた。役員総辞職後、選挙管理委員会(委員長 鄭圭泰)より、選挙管理規定に基づき厳正な運営の下、李純午後団長候補の登録を受理、単一候補により新団長に李純午(前塩釜支部団長)が選出されたことが報告された。引き続き9名の選考委員を選出、別室で選考委員会が開催され、議長に李京子(前議長)、監察委員長に韓成洙(前副団長)が満場一致で選出され、新三機関長が誕生した。また副議長に禹昌守(前副議長)を選出、事務局長に姜恵美子(前事務局長)が認准を受け、他の役員及び他承認事項についてはそれぞれ機関長に一任された。就任挨拶で、李純午新団長は「30数年民団組織に携わり本日を迎えました。民団が一つになり一人でも多くの方々に支持されるように尽力してまいります」、李京子議長は「女性の目線で民団を伝える役割を担い、議決任務をしっかりと遂行します」、韓成洙新監察委員長は「民団のために微力ながら役に立てるように尽力します」と述べ、会場は大きな拍手に包まれた。



執行機関・議決機関・監察機関の総辞職



粛々と臨時地方大会が進行



選挙管理委員会の手土産を手渡し



第44回臨時地方大会最後は万歳三唱で閉会となった

新三機関長会議開催



李純午団長(中央)・李京子議長(左)韓成洙監察委員長(右)

2021.10.6(水)12時より臨時地方大会から選ばれた新三機関長の初の会議が行われた。主な内容は地方委員・代議員・各執行機関の役員的人事など大会で一任された内容を確認しながら今後の日程などの調整の意見を交換した。



祝辞の李根苗中央本部副団長(左)



選挙管理委員会の方々

三機関役員任命

【三機関役員】

○執行機関

団長 李純午
副団長 金東暎 金孝博 申孝燮

○議決機関

議長 李京子
副議長 禹昌守 李東晋

○監察機関

監察委員長 韓成洙
監察委員 尹源一 金鐘熙

【執行部】別紙にて詳細をご同封いたします。

新三機関長駐仙台韓国総領事館表敬訪問



左から李昌勲副総領事・李純午団長・林熙順総領事・李京子議長・韓成洙新監察委員長

10.6(水)15時30分、新三機関長は総領事館を表敬訪問した。林熙順総領事は「三機関長ご就任おめでとうございます。3000人の在日同胞社会のために共に役割を果たしていきましょう。韓日の友好増進のために地域社会と強いネットワークがある新三機関長にも期待しながらコロナ禍ではありますが韓日親善活動も推進してまいりましょう」と激励した。今後も情報共有をしながら役割を果たしていくことを約束した。

《在日同胞・新定住者・韓国人留学生の皆様の為の求人・求職の御案内》

求職の皆様!

仕事を探している同胞の皆さん! 経験、年齢、男女、勤務日数など心配しなくて大丈夫です。遠慮なく民団に相談下さい。皆さんの為に民団は頑張ります。相談にお金はかかりません!

求人の皆様!

社員・パート・アルバイトなど求人をしてる会社の皆様! 仕事を求めている韓国系の方が多数います。色々なタイプ(能力、勤務時間など)の人材を職場の状況に合わせ、採用を是非検討をお願い致します。費用は一切かかりません!

求人情報のご案内(民団新聞を見たとおっしゃって下さい)

- ★ 介護老人保健施設ジュエールクラブ(宮城県大崎市古川北町2-5-15)
職種: 介護職員 TEL: 0229-22-1001 FAX 0229-22-5151
- ★ 社会福祉法人友徳会特別養護老人ホーム万葉の里
(宮城県黒川郡大衡村大衡字大童7-20)
職種: 介護職員 TEL: 022-347-2255 FAX 022-347-2257

10月支部活動報告「新三機関長が支部団員との交流を図りながら今後の本部と支部の連携を約束しました」
 10/12 (火) 仙南支部例会 (支部団長 成英吉)
 10/20 (水) 第70回塩釜支部臨時総会 (新支部団長 金証史)
 10/21 (木) 仙北支部例会 (支部団長 李礼子)

仙南支部例会 (成英吉支部団長)



仙南支部例会に新任三機関長訪問

第70回塩釜支部臨時総会開催 (新支部団長 金証史)



塩釜支部に集まりました団員・来賓の皆様



金証史新任支部団長



林熙順駐仙台韓国総領事



李純午前支部団長に花束

李純午宮城団長 (前支部団長) が9/13に塩釜支部団長辞任に伴い第70回塩釜支部臨時総会が開催され、林熙順駐仙台韓国総領事、高承天仙台韓国教育院長をはじめとするご来賓含め関係者、団員 35名が70年の歴史ある塩釜支部会館に集いました。新支部団長に金証史団長代理、代表監査に劉永今前代表監査が立候補し満場一致で可決。以下役員は次の通り任命されました。金証史新支部団長「私は在日3世で44歳、ハラポジハルモニに連れられて支部会館に一緒に行き楽しい思いですが、たくさん残っております。地域に根付いた民団運営を前支部団長からの次世代へバトンを継いだ気持ちを忘れず、先輩からのご指導を頂きながらリーダーとして尽力してまいります」と新任挨拶があり、若い支部団長誕生に大きな拍手が会場にいっぱいになり響きました。

新支部団長 金証史 支部副団長 李花葉 事務部長 崔学淑
 代表監査 劉永今 監査 洪貞姫

仙北支部例会 (李礼子支部団長)



仙北支部に集まりました団員・来賓の皆様

10月21日(木)民団宮城より李純午新団長、李京子議長 韓成洙監察委員長が表敬訪問される中、支部10月例会が会館にて開かれました。今月も、高承天韓国教育院長の楽しい講義で会館が大盛り上がり、秋空に笑い声と歌声が広がりました。県本部の三機関長の皆さんも張り切って参加して下さいました。お昼は特製お弁当。たくさん動いた後の昼食の美味しいこと! 身も心もホカホカになりました。11月は仙北支部主催の映画会や忘年会もあります。他支部の皆さんも参加可能です。どうぞ奮ってお申し込みください。(詳しいことは民団宮城迄)

★ 婦人会だより★ (嚴由美 婦人会長)

婦人会交流会開催 福島♥宮城



宮城民団婦人会と福島婦人会の交流を願って♥♥♥



福島婦人会申成子会長 (左)
 宮城婦人会嚴由美会長 (右)



宮城婦人会役員と福島婦人会の皆様との意見交換が行われた

2021年10月8日(金)10:00より宮城韓国会館6F大ホールに福島婦人会より申成子会長率いる12名が来館下さいました。嚴由美会長役員20名と李純午宮城団長が出迎える中で笑顔あふれる交流会となりました。嚴宮城会長は「コロナの中で2年ぶりにお会いすることができ嬉しく思っております。最後までごゆっくり交流を深めて下さる機会になりますことを願っております」と挨拶。申福島会長は「このように歓迎して下さいましたことに心より感謝します。今後もこのような継続的な交流を願います」と挨拶がありました。相互の婦人会の現況共有などコロナをのりこえての今後の活動共有などがあり有意義な茶話会となりました。11/23の婦人会中央本部主催の研修会(IN福島)での再会を約束しました。

- ▼次回婦人会役員会：11月5日(金)11時～
- ▼婦人会 fun ランチ会：11月13日(土)11:30～13:00
 広瀬通り 焼肉三水苑
- ▼婦人会中央本部主催 秋季全国研修会
 11月21日(日)～22日(月)福島県磐梯熱海温泉
 ホテル華の湯
- ▼婦人会忘年会：12月5日～6日(日～月)秋保 欄亭

青年会だより 池智子青年会長

青年会にご興味のある方随時募集中! miyagi.seinenkai@gmail.com



池智子青年会長

アンニョンハシムニカ★青年会では1年ぶりの全国イベントが11月6日、7日「Korean Youth Academy」が愛知県で開催され、宮城からは4名参加する予定です。スケジュールとしてはスキルアップ研修・グループ別事業計画・運動会・交流会があり勉強だけではなく体を動かして交流する場が設けられ充実した企画となっております。

実りある研修になるよう楽しんでください❀

【11月青年会予定】

11/6(土)、7(日) Korean Youth Academy in 愛知県(全国イベント)
 11/21(日)～23(火) 大阪研修

【お知らせ】

ハングルカレンダー絶賛発売中です(^-^)/
 種類：卓上、タンザック綴じ 初級・中級 各¥1,500

2021 秋のガーデンランチパーティー開催

2021年10月24日(日)12時、秋晴れの好天の中、秋保リゾートホテルクレセントにおいて「2021秋のガーデンランチパーティー」が開催されました。来賓には駐仙台大韓民国総領事館の林熙順総領事及び李昌勳副総領事、仙台韓国教育院の高承天院長、宮城県日韓親善協会事務局の佐藤充昭氏らをお招きし、総勢120名が出席し白・赤ワインとフランス料理を愉しんだ。また、昨今のコロナウィルス感染拡大のため、この規模の行事は久々なこともあり、会場では再会を喜び涙ぐむ場面も見られました。李純午団長は主催者挨拶で「久々に皆様にお会いでき、たいへん嬉しいです。楽しく過ごして、良い思い出を作って頂きたいです」と感謝の意を述べ、次に、林熙順総領事の祝辞、佐藤充昭氏からは宮城県日韓親善協会の概要を含めた来賓挨拶をいただき、そして李京子議長乾杯でジャズの生演奏が流れる中でのランチパーティーが青空の下で開始されました。音楽がなると自然とバンドの前に人が集まり、終盤は生演奏のリズムでダンスをする方々が大勢となり雰囲気も最高潮。やはり、多くの皆さんが集う機会は大切でかけがえのないものと、心に刻まれました。最後は、韓成洙監察委員長の締めの挨拶で閉幕となり、敬老旅行参加の皆さんは引き続き、同ホテルで2泊3日の敬老企画へと入りました。



李京子議長から乾杯の音頭よりスタート



林熙順総領事(中央の赤帽子)



李純午団長(左から3番目)



ジャズの音楽が流れる中、楽しいランチパーティー開催



秋晴れの好天の中、全員集合

2021 敬老旅行 in 秋保リゾートホテルクレセント 2泊3日開催



左より鄭圭泰中央顧問・李根茁中央本部副団長・田柄樽前監察委員長・呉炳泰顧問



左より巖由美 婦人会長と姜正江副会長 挨拶の李純午団長



金那英氏のバイオリン奏者



高承天仙台韓国教育院長



ホテルロビーで参加された敬老の団員の皆様と集合写真

コロナ禍で一年間延期をしていた今年で13回目となる敬老旅行に70歳以上の男13名女28名が参加団長含む婦人会/青年会の運営5名で2泊3日を共にゆったりと過ごしました。一日目に高承天仙台韓国教育院長は祝いのリクリエーションを披露し、李仁子東北大学教授、2日目は李根茁中央副団長夫妻と金那英バイオリン奏者ご家族が敬老のお祝いに駆け付けました。李純午新団長は「13回の歴史ある敬老旅行で皆様とお会いできましたことを心より嬉しく思っております。新体制で2年半しっかりと運営してまいります。2泊3日コロナ禍で会えなかった分楽しく有意義な時間を一緒に過ごしましょう」と挨拶。2日目は紅葉になりかけの緑豊かなニッカウヰスキー工場見学後、ウヰスキー試飲により皆ほろよい気分の遠足を満喫する時間となりました。その夜は洋食の美味しい食事と美しいバイオリンメロディの音楽会で優雅な時間を過ごしました。バイオリンの曲で「アリアン」が演奏されると同時に過去12年間の敬老事業の写真映像が流れ、亡き同胞を偲び、涙をぬぐう場面が多々ありました。14回目の敬老旅行での再会を皆で約束し、参加者全員が無事に帰宅の途につきました。



遠足♪ ニッカウヰスキー工場見学

民団宮城ライン登録のお願い



10/4 2名団員様がライン登録

2021年10月4日民団宮城事務局を訪れた団員の方が直接民団宮城団員共有LINEグループに登録した。また10/24の敬老旅行の団員10名以上がライン登録された。各情報案内と災害を想定し団員のご家族を含め安否確認のため緊急連絡LINE登録をした。まだ未登録の団員の方は是非登録の方お願い申し上げます。(別紙のご登録のご案内参考)

中央オリニ事業促進セミナーに民団宮城参加



全国の文教担当者が参加

2021年10月1日18時より中央文教局主催のセミナーがオンラインで開催された。あらかじめ配布された内容を見ながらコロナ禍におけるオリニ行事の開催事例を参考に後半期に向けて意見交換が行われた。民団宮城からは嚴由美婦人会長・申孝燮文教部長・姜恵美子事務局長・孫龍雨事務副局長が参加した。

駐仙台韓国領事館だより

- 10月13日(水) 15:00~16:30 「東北地域韓人小商工人のための経済講演会」開催
- 10月21日(木) 11:00~12:30 「多文化社会、韓国の現状と課題」オンラインセミナー」開催
- 10月27日(水) 14:20~15:50 「東北アジアにおける平和と展望オンラインセミナー」開催



宮城韓国商工会議所だより

第209号
2021年10月

★手書きPOPセミナー★

- 講師：POPプロデュースK 代表 紺野 あけみ 氏
- 内容：①POPの訴求効果・活用方法について ②基本的な作成方法について③応用的な作成方法について ④講師より作品へのアドバイス
- 日時：2021年11月16日(火) 13:00~17:00
- 場所：仙台商工会議所 7階大会議室
- 定員：30名
- 対象：小売業・サービス業の方(販売・接客業)
- 申込締切：2021年11月9日(火) ■参加費：無料
- 問い合わせ先：仙台商工会議所 経営支援グループ
TEL: 022-265-8127 FAX: 022-214-8788

**新型コロナウイルスの感染拡大でお困りの事業所を
全力でサポートします**

仙台商工会議所 経営相談窓口 TEL 022-265-8127 ※事前予約制
仙台商工会議所、国、宮城県、仙台市などによる支援策全般はこちらを [クリックして](#) ご覧ください。

事務局だより TEL022-263-6961 FAX022-222-4707

11月の民団行事予定

- 2日(火) 東北地協事務局長会議 リモート 10:30
- 6日(土) 第1回三機関長役員及び執行委員合同会議 韓国会館6階 14:00
- 9日(火) 仙南支部例会 夕焼け 13:00
- 27日(土) 無料韓国オンラインツアー 2022年度民団宮城文化センター募集開始 韓国会館6階 13:00
- 28日(日) 仙北支部忘年会/映画上映会 鳴子観光ホテル/三本木総合支所
- 12月4日 冬季オリニ次世代事業予定

10月の民団行事報告

- 1日(金) 三機関長打ち合わせ
- 2日(土) 第44回臨時地方大会
- 6日(水) 三機関長会議
- 12日(火) 仙南支部例会
- 18日(月) 団長・副団長会議
- 20日(水) 第70回塩釜支部臨時総会
- 21日(木) 仙北支部例会
- 24日(日) 2021秋のガーデンランチパーティー
- 24-26日(日-火) 2021敬老旅行
- 27日(水) 団長・副団長会議

団費納入のご協力をお願い

口座番号 あすか信用組合仙台支店 普通 011318
口座名義 民団 宮城県地方本部 (ミンダシ ミヤギケンチホフブ)

慶弔花の注文は民団宮城まで

民団は信頼と実績のある花屋と提携し、迅速かつ安心してお申し込みが可能です。受付時間：平日9:00~17:30 (土・日・祝日は受付不可) 2段花価額：22,000円(税込み)

アジアナ航空仙台~ソウル11月運休案内

運休:11/1から11/30 仙台~ソウル便(変更の可能性あり)

**無料相談 まずはお電話下さい! 秘密厳守
「みんだん生活相談センター / みやぎ」**

民団宮城県地方本部は同胞生活に密着した切実な問題(税務・法律・相続・戸籍整理等)の解決に対応するため生活相談センターを開設しております。団員の皆様の悩みや相談をお受けしております。

- 相談日時と場所
日 時：毎週月曜日 13時-17時
場 所：韓国民団宮城県地方本部 4F 生活相談センター
- 相談方法：面談・電話他※予約制 1人1回30分程度迄無料
- 相談内容
法律：法律・戸籍整理・在留資格・結婚・離婚・相続・他
生活：福祉(介護等)・日本語習得 他・住居探し等

みんだん生活相談センター相談員

行政書士	金東暎氏	
宅地建物取引士	金孝博氏	一級建築士 禹昌守氏
日本語講師	朴一美氏	ケアマネジャー 張恩敬氏

2021年11月相談日★1(月) 8(月) 15(月) 22(月) 29(月)
お問合せ 電話 문의전화 022-263-6961

計 報

紙面を通じ故人に対し心よりご冥福をお祈り申し上げます。
○故人 姜花子(松山)様 前仙北支部団長
8月1日 永眠(享年88歳 栗原市)

広告募集中! 詳細はご連絡下さい 民団事務局設置用 飲食店チラシ・名刺も募集中! 民団宮城 TEL022-263-6961

～無料韓国リモートツアーと入門講座無料体験案内～

2022年度韓国語対面・リモート講座ご案内

1月開講 2022年度 韓国語講座 **初心者歓迎**

★リモート(遠隔)コース・対面コースが選べます★

韓国語講座 初心者～上級者まで実力別クラス。会話・TOPIKなど目的に合わせたクラスなど多彩な講座あり。

授業開始 **2022年1月24日～**

講座登録受付期間 **11月29日(月)～12月10日(金)**

登録料 (1講座) **基本クラス…年間3万円**
TOPIKクラス…年間5万円 ※2講座目以降は登録料合計より1万円割引 ※別途教材費2,000円程度

韓国語の場 **無料韓国リモートツアー／入門講座無料体験**

11月27日(土) 会場: 韓国会館6F 大ホール

- 13:00～14:00 / 無料韓国リモートツアー(ソウル市場からライブ中継)
- 14:00～14:30 / 説明会
- 14:30～15:00 / 入門講座無料体験

参加申込方法 下記ホームページ(二次元コード)へ
①～⑤の参加情報を入力してしお申込みください。
①対面orリモートの希望 ②お名前 ③住所 ④携帯番号 ⑤家電(登録番号) / 新規

お気軽にお問合せ下さい / **民団宮城文化センター**
お申込み・お問合せ (在日本大韓民国民団宮城県地方本部内)

TEL.022-263-6961 仙台市青葉区本町1丁目5番34号 韓国会館4階 受付時間/月～金9:00～17:30 休館/土・日・祝日

https://mindan.org/miyagi/

対面NEW! 【2022年度民団宮城文化センター韓国語クラス】14クラス

1講座 計90分(40分+休憩10分+40分)
※講師が場合により変更になる場合もあります ※大教室のみ使用

曜日	開講初日	時間	コース	講師	初/中/上級(教材)	レベル	最低人数	定員	回数
月	1月24日	10:00	2年コース(前半)	李美賢	世宗1	1	10	25	35
		14:00	2年コース(前半)	金京憲	世宗1	1	10	25	35
		19:00	2年コース(前半)	金京憲	世宗1	1	10	25	35
火	1月25日	10:00	2年コース(前半)	金京憲	世宗2	2	10	25	35
		14:00	2年コース(前半)	李美賢	世宗2	2	10	25	35
水	1月26日	10:00	2年コース(前半)	鄭有静	世宗1	1	10	25	35
		14:00	2年コース(前半)	金京憲	世宗1	1	10	25	35
木	1月27日	10:00	短期集中(半年)	李美賢	世宗会話1(入門)	1	8	10	20
		14:00	1年(聞き取り)	李美賢	初級(바로듣기1)	2	10	20	35
		19:00	1年	鄭有静	初級(世宗4)	3	10	20	35
金	1月28日	10:00	1年コース	鄭有静	カナタ1	7	10	25	35
		14:00	1年コース	金京憲	どんでん身につく韓国語	5～8	10	25	35
		19:00	短期集中(半年)	金京憲	世宗会話1(入門)	1.2	8	10	20

レベル1～8 : 1入門/2～4初級/5～6中級/7～8上級
●入門(世宗1) ●初級(世宗2)

登録金: 各クラス1年間3万円(年間基本クラス35回・短期集中会話20回)
※2講座目以降登録金合計より1万円割引※会話は全て短期集中コース/後半各クラス要望があれば開講

リモート 【2022年度民団宮城文化センター韓国語クラス】16クラス

1講座 計90分(40分+休憩10分+40分)
※講師が場合により変更になる場合もあります

曜日	開講初日	時間	コース	講師	初/中/上級(教材)	レベル	最低人数	定員	回数
月	1月24日	10:00	後半	鄭有静	上級(カナダ2)	7	10	20	35
		14:00	1年	李美賢	初級(바로듣기4)	3	10	20	35
		19:00	NEW! 短期集中	權珉廷	世宗会話1(入門)	1	8	10	20
火	1月25日	10:00	1年	鄭有静	初級(世宗5)	4	10	20	35
		14:00	2年コース(後半)	裴裕珍	入門(世宗1)	1	10	20	35
水	1月26日	14:00	2年コース(前半)	權珉廷	初級(世宗4)	3	10	20	35
		14:00	1年	金鉉哲	高級(研究クラス)	8	10	20	35
		19:00	2年コース(後半)	朴庭嬉	入門(世宗1)	1	10	20	35
木	1月27日	14:00	短期集中	權珉廷	世宗会話2(初級)	2	8	10	20
		19:00	短期集中	李美賢	世宗会話2(初級)	2	8	10	20
金	1月28日	19:00	1年	朴庭嬉	中級(韓国ドラマクラス)	5	10	20	35
		19:00	1年	朴庭嬉	TOPIKⅡ/同胞クラス	4.5	3	8	35
土	1月29日	19:00	2年コース(後半)	金順姫	入門(世宗1)	1	10	20	35

レベル1～8 : 1入門/2～4初級/5～6中級/7～8上級
●入門(世宗1) ●初級(世宗2～4/정희듣기3(聞き取り)/말하기(会話)1～4)
●中級～上級(말하기5(会話)カナダ/研究/ドラマ/TOPIKⅡ)

登録金: 各クラス1年間3万円(年間基本クラス35回・短期集中会話20回) 5万円(少人数TOPIKⅡ)
※2講座目以降登録金合計より1万円割引※会話は全て短期集中コース/後半各クラス要望があれば開講

登録準備物: ①申請用紙②写真2枚③登録金/教材費(2000円～4000円)④登録カード

事務局: 民団宮城文化センター(在日本大韓民国民団宮城県地方本部内) 9:00～17:30 土日休日お休み
〒980-0011 仙台市青葉区本町1-5-34 TEL 022-263-6961 FAX 022-222-4707 ホームページ: 民団宮城=クリック

受講生コーナー 韓国語漫画 (송나호作)

코로나 1년째
한국어 강사가 1년간 휴강... 온라인 화상과 영화방송 보는 사람들

코로나 2년째
한국어 강사는 온라인 수업으로 재개되었다. 새로운 반에서 익숙치 않은 온라인 zoom 수업을 매번 처음 경험하게 되었다.

그런 제가 큰 마음을 먹고 팬 태블릿을 구입! 전문용어가 많아서 약전고투(藥戰苦頭)의 나날들

그런 저를 항상 지껄어주는 게 동네 친구 '미와 잠'이다. 미와 잠은 요리, 수예, 컴퓨터 등 무엇이든 프로그램으로 할 수 있는 슈퍼 슈퍼이다.

팬 태블릿으로 그림을 그리기 시작한 지 4개월이 지났다

손그림의 따뜻함과 디지털 편집의 편리성을 잘 부려서 더 멋진 결과물을 만들어 내려고 오늘도 노력 중이다.

鄭榮子団員様の感想文掲載

この地に生まれて 鄭榮子氏
わが政權、わが祖國を説き終えて。

私が始めて祖國の地を踏んだのは、今から47年前の1974年、26歳の時でした。当時朴正熙独裁政權の時代で戒嚴令が敷かれていて、國民の暮らしは實に混亂していた様子でした。私が始めて祖國に行くと3年後の1979年には朴正熙大統領が暗殺された後を継いだ金斗煥、盧泰愚と独裁政權が続き、民主化を求め学生達が決起し、多くの血が流されました。「光州事件」等の典型と言えましょう。

「この地に生まれて」を讀むと韓國の近現代史が鄭榮子氏の人生と重複して、この詳細に書かれていて、リアルに感じることができると、1988年にはソウルオリンピックが開催され、途上國の我が祖國が先進國と肩を並べることができるようになりました。この好ぶる機会にこの本を讀みます。その後 IMFの監視下に置かれる等の困難があれど、今でも一歩一歩前進して、今の民主國家「韓國」が存在すると思えます。

私は自分の國「韓國」が好きです。ただこの説き終へて思うのは... 「私は國の爲に何か、したてあるか?」

2021. 9. 30 鄭榮子

広告募集中! 詳細はご連絡下さい 民団事務局設置用 飲食店チラシ・名刺も募集中! 民団宮城 TEL022-263-6961

Blank area for advertisements and notices.



재일동포 여러분! 18 번은 무엇입니까?

센다이한국교육원장 고 승 천

재일동포 여러분! 안녕하십니까?
지난 10 월 1 일부터 수도권의 긴급사태와 만연방지 조치가 해제되고 확진자도 확연히 줄어들어 제한적이기는 하지만 일상으로 회복되어 가는 느낌입니다.

이번 호에서는 18 번에 대한 이야기를 해보고자 합니다. 노래방에 가면 18 번이 무엇인지 물어보고 애창곡을 한곡씩 노래해 본 경험은 아마 동포여러분들도 누구나 있으실 것으로 생각합니다. 18 번은 일본 가부키에서 유래되었다고 합니다. 에도시대에 등장한 가부키의 원조 배우인 이치가와 단주로의 7 대손이 가부키의 막간에 공연하는 풍자 소극 중에서 재미있는 것을 18 가지로 정리했고 이것을 교젠(狂言)18 번이라고 불렀는데 이것을 각기 나무상자에 담아서 후손에게 전했다고 합니다.

일본어로 18 번은 주하치방(じゅうはちばん)이지만 상자를 뜻하는 오후코(おはこ)로도 읽는데 뛰어난 재능을 가리킬 때 오후코라고 비유하기도 합니다. 지금은 자주 부르는 노래, 자신있는 특기 등으로 전용되어 사용되고 있다고 합니다.
그래서인지 일본에서는 대개 뛰어난 사람에게 18 이란 숫자를 붙여 준다고 합니다. 중국의 '무예 18 반'은 검, 활, 창 등 18 가지 무예를 가리키는데 일본에 건너와서 전선의 무사 미야모토 무사시처럼 무예의 모든 것을 통달한 사람을 일컫는 말이 되었고, 프로야구에서 18 번은 에이스 투수에게만 부여되는 등번호라고 합니다.

마쓰자카, 다르빗슈, 이라부, 와쿠이, 라쿠텐이글스의 다나카도 모두 18 번 등번호를 붙이고 활동하고 있습니다.
한국인에 대하여 한이 많은 민족이라는 말도 하지만 제가 생각하기는 흥이 많은 민족이 더 맞다고 생각합니다. 2002 년 붉은 악마와 붉은 티셔츠와 응원가 물결이 광화문 광장과 전국을 뒤덮던 때를 생각해 보면, 한국분들이 삼삼오오 모이시면 춤추고 노래하는 것을 보아도...

다시 18 번으로 돌아가서 역대 대통령님(존칭생략)들의 18 번을 살펴보면 이승만(희망가), 박정희(황성옛터), 전두환(38 선의 봄), 노태우(베사메무초), 김영삼(아침이슬), 김대중(목포의 눈물), 노무현(작은 연인들), 이명박 (외나무다리), 박근혜(빙고), 문재인(꿈꾸는 백마강)라고 합니다.

저도 노래방 경력이 30 여년이 지나고 있습니다만 한국에서는 소명의 '유쾌 상쾌 통쾌', 김민교의 '일편단심', 박현빈의 '오빠만 믿어'인데 일본 노래방에 나오지 않는 곡이 있어서 아쉽습니다.

센다이에 부임하여 10 월 21 일자 기준으로 1 년 8 개월이 지나갑니다만 일본곡으로는 스마프의 '세카이니히도츠다케노하나' (세계에一つだけの花)가 애창곡이었고, 야마노 악기 보이스트레이닝에서 사카모토큐의 '우에오 무이데 아루고우' (上を向いて歩こう) 를 비롯하여 3 곡, 메르팔 걸쳐 센터에서 6 곡 등 10 곡을 채웠습니다만 저도 18 곡에 도전해 보겠습니다.

다가오는 10 월 24 일 미야기민단 경노잔치에 레크리에이션 데뷔와 11 월 18 일 야마가타민단 부인회 1 박 2 일 행사를 준비하고 있습니다만 여러분들과 함께 만나서 박수치고 유쾌하게 웃으며 신명나게 노래할 날을 고대합니다.

재일동포 여러분! 행복한 한 달 보내시기 바랍니다.

皆さんの 18 番は何です？

仙台韓国教育院長 高 承 天

在日同胞の皆様、アンニョンハシムニカ！
10月1日から、首都圏の緊急事態や蔓延防止措置が解除され、感染者も確実に減り、制限的ではありますが、以前の日常へと戻りつつあるような気がします。母国では、まだ感染者が多く、色々な制限の中で苦しい日常が続いているようです。アメリカで飲む治療剤が開発されたというニュースもありますし、コロナ事態以前の時代に一日でも早く戻れることを祈ります。

今号では18番についてお話をしてみようと思います。カラオケに行けば18番が何か尋ねてみて、愛唱歌を一曲ずつ歌った経験は同胞の皆さんにもあると思います。

18番は日本の歌舞伎から出た言葉だそうです。江戸時代に登場した歌舞伎の元祖俳優である市川團十郎七代目が、歌舞伎の幕間に公演する風刺小芝居のうち面白いものを18種類にまとめ、これを狂言十八番と呼んでいましたが、これをそれぞれ木箱に入れて子孫に届けたそうです。

日本語での18番は「ジュハチバン」ですが、箱を意味する「おはこ」とも読み、優れた才能を示すと「おはこ」と例えることもあります。今ではよく歌う歌、得意な特技などに転じて使われているようです。

そのためか、日本ではたいてい優れた人に18という数字をつけるそうです。中国の「武芸十八組」は剣、弓、槍など18種類の武芸を指しますが、日本に渡ってきて前線の武士宮本武蔵のように武芸のすべてを通達(熟達)した人を指した言葉で、プロ野球における18番はエース投手にのみ付与される背番号だそうです。松坂、ダルビッシュ、伊良部、涌井、楽天イーグルスの田中選手も、いずれも18番背番号をつけて活動しています。

韓国人に対して「恨(ハン)が多い民族」と言いますが、私の考えでは「興(フン)が多い民族」の方がもっと近いのではと思います。2002年レッドデビルズと赤いTシャツそして応援の波がクァンファムン(光化門)広場と全国を覆った時を思い出しても、そして韓国の人は三々五々集まってくると踊って歌っているのを見ても...

再び18番の話に戻って歴代大統領(尊称省略)の18番について調べてみると、李承晩(イ・スンマン、希望の歌)、朴正熙(パク・チョンヒ、皇城の旧跡)、全斗煥(チョン・ドゥファン、38線の春)、盧泰愚(ノ・テウ、『朝露』)、金泳三(キム・ヨンサム、朝露)、金大中(木浦の涙)、盧武鉉(小さな恋人たち)、李明博(丸木橋)、朴槿恵(ビンゴ)、文在寅(夢見る白馬江)だそうですね。

私もカラオケでの経歴が30年余りで、韓国ではソミョンの「愉快 爽快 痛快」、キムミンギョの「一片丹心」、パクヒョンビンの「お兄さんだけを信じて」が18番ですが、日本のカラオケにはない曲もあって残念です。

仙台に赴任し、10月21日付けで1年8ヶ月になりますが、日本の曲としては、SMAPの「世界に一つだけの花」が愛唱歌で、山野楽器ボーイズトレーニングでは坂本九の「上を向いて歩こう」をはじめ3曲、メルファルクカルチャーセンターで6曲など合わせて10曲になりました。

10月24日の宮城民団敬老会でレクリエーションデビューや11月18日の山形民団婦人会1泊2日の行事のため準備していますが、皆様にお会いし拍手をしながら愉快地笑いながら楽しく歌う日を楽しみにしています。

それでは同胞の皆様、笑いと歌が溢れる幸せな11月をお過ごしください。

仙台韓国教育院便り



去る、10月23日(土)、13:30、韓国会館6階にて「第12回日本東北地域韓国語弁論」が開催されました。韓国語採択校と一般(大学)部門に分かれて15名の出場者が競い合った本大会では韓国の詩人である「ユンドンジュの詩を読んで」を発表した山形県立谷地高校の逸見あかりさんが大賞を受賞しました。そして、ご出席の駐仙台大韓民国総領事館の総領事 林熙順様、在日本大韓国民団宮城地方本部 団長の李純午様より歓迎辞とお祝いの言葉、そして副商品も賜りましたことを心より感謝申し上げます。